

PARCOURS WANDELING WALK

2

DE L'HÔTEL COMMUNAL À LA PLACE POGGE

VAN HET GEMEENTEHUIS NAAR HET POGGEPLEIN

FROM THE TOWN HALL TO PLACE POGGE

DE LA PLACE COLIGNON À LA PLACE POGGE,
DE L'ÉCLECTISME À L'ART NOUVEAU

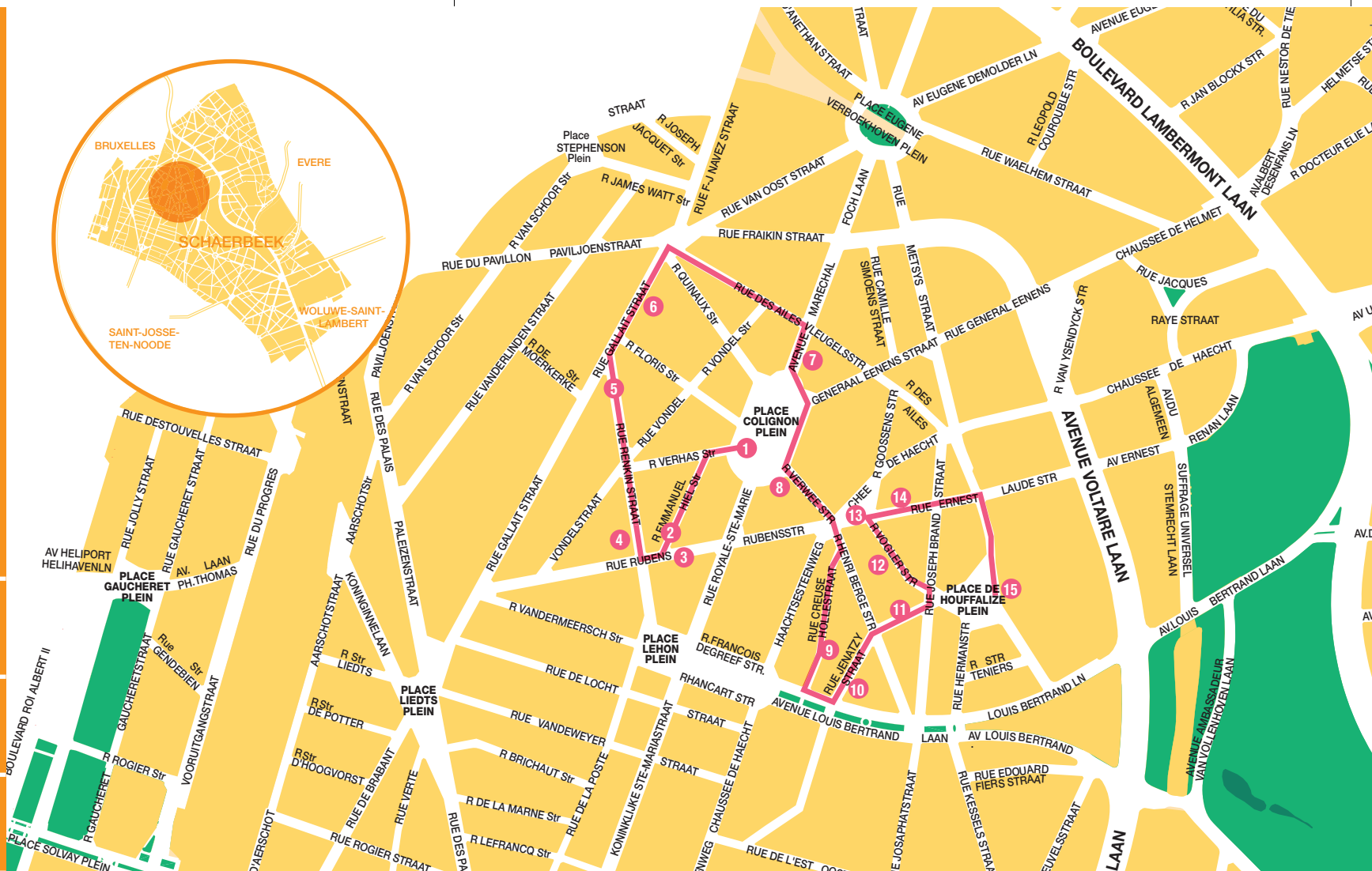
VAN COLIGNONPLEIN TOT POGGEPLEIN,
ECLECTICISME EN ART NOUVEAU

FROM PLACE COLIGNON TO PLACE POGGE,
ECLECTICISM AND ART NOUVEAU

This walk is an initiative by CÉCILE JODOGNE,
Acting Mayor, responsible for Town Planning,
Heritage and Tourism for Schaerbeek

Town hall - Place Colignon, 1030 Brussels
cjodogne@schaerbeek.irisnet.be - +32 (0)2 244 7028

Text: GENEVIÈVE VAN TICHELEN - asbl Bus Bavard



FR / DE L'HÔTEL COMMUNAL À LA PLACE POGGE

① Partout des champs...Voilà le paysage dans lequel l'**HÔTEL COMMUNAL** (J.J. Van Ysendijck) est inauguré en 1887! Ce somptueux édifice de la **PLACE COLIGNON** rythme la vie des Schaerbeekois. Suite à un incendie, il est restauré et agrandi en 1915 par le fils de l'architecte (M. Van Ysendijck). La diversité des matériaux - briques rouges et noires, pierre bleue et pierre calcaire, mosaïques de carreaux en faïence - donne vie et couleur à l'ensemble. La tour, agrémentée d'une horloge et de terrasses, se dresse majestueuse, telle un beffroi. En façade, des inscriptions évoquent d'anciens bourgmestres et les quartiers de la commune. Sculpteurs, ébénistes, peintres et maîtres verriers ont transformé ce lieu de travail en chef-d'œuvre artistique : les salles des mariages et du conseil sont de véritables bijoux. Plusieurs maisons (H. Van Massenhove et G. Low) qui entourent l'Hôtel communal s'identifient par leur nom: **N°4** « *Den Uil* », **N°8** « *Den Toren* », **N°20-22** « *De Zonnebloem* ». Telles des sœurs jumelles, deux habitations de 1899 se dressent fièrement aux angles de la rue Royale Sainte-Marie, invitant le regard à admirer la perspective qu'elles ouvrent. De tout temps, Schaerbeek a attiré nombre de peintres, hommes de lettres et sculpteurs. La commune leur rend hommage en leur dédiant plus d'un tiers de ses rues! La **RUE VERHAS**, qui rappelle la présence du peintre belge, présente au **N°38** une façade datée de 1890 et surmontée d'une coquette lucarne en bois.

② Dans la rue dédiée au poète **EMMANUEL HIEL**, l'architecte F. Van Ophem laisse libre cours à sa passion pour l'époque gothique : pignons à gradins, lucarnes, jolis visages sculptés, animent de façon étonnante les maisons mitoyennes aux **N°35-37**.

③ La restauration récente de la maison du **N°79 de la RUE RUBENS** (E. Delune - 1889) est un modèle de finition. A admirer la porte d'entrée et la jolie sonnette d'un autre temps !

④ Au **N°33 de la RUE RENKIN** nous retrouvons l'architecte F. Van Ophem qui édifie en 1897 un atelier attenant à son habitation. Huit sgraffites y mettent à l'honneur les métiers de la construction.

NL / VAN HET GEMEENTEHUIS NAAR HET POGGEPLEIN

① Overal velden... dit is de omgeving waarin het **GEMEENTEHUIS** (J.J. Van Ysendijck) in 1887 feestelijk geopend werd! Dit prachtige gebouw op het **COLIGNONPLEIN** bepaalt het levensritme van de Schaarbekenaar. Na een brand werd het in 1915 gerestaureerd en uitgebreid door de zoon van de architect (M. Van Ysendijck). De diversiteit van materialen - rode en zwarte baksteen, hardsteen en kalksteen, mozaïeken van faïencetegels - geeft het geheel leven en kleur. De toren, voorzien van een klok en terrassen, rijst majestueus op. De inscripties op de gevel verwijzen naar de vroegere burgemeesters en de wijken van de gemeente. Beeldhouwers, schrijnwerkers, schilders en glasmaesters transformeerden deze werkplek tot een artistiek meesterwerk: de trouwzaal en de raadzaal zijn echte juweeltjes. Verschillende huizen (H. Van Massenhove en G. Low) rond het gemeentehuis hebben een naam: **NR 4** « *Den Uil* », **NR 8** « *Den Toren* », **NR 20-22** « *De Zonnebloem* ». Twee identieke woningen uit 1899 rijzen trots op de hoeken van de Koninklijke Sinte-Mariastraat op en nodigen u uit het perspectief dat ze openen te bewonderen. Sinds jaar en dag trekt Schaerbeek heel wat schilders, schrijvers en beeldhouwers aan. De **VERHASSTRAAT**, die naar de aanwezigheid van de Belgische schrijver verwijst, laat op **NR 38** een gevel uit 1890 zien, bekroond door een elegante houten dakkapel.

② In de straat die genoemd is naar de dichter **EMMANUEL HIEL** laat architect F. Van Ophem zijn passie voor de gotiek de vrije loop: trapegevels, dakkapellen en mooie gebeeldhouwde gezichten verlevendigen de aanpalende huizen op **NR 35-37** op een verrassende manier.

③ De recente restauratie van de woning op **NR 79 van de RUBENSSTRAAT** (E. Delune - 1889) is een schoolvoorbeeld van afwerking. Bewonder zeker de voordeur en het mooie belletje uit andere tijden

④ Op **NR 33 van de RENKINSTRAAT** vinden we architect F. Van Ophem terug, die in 1897 een atelier optrok naast zijn woning. Acht graffiti brengen er hulde aan de ambachten uit de bouw.

⑤ Nadat u voorbij het elegante herenhuis tegenover **RENKINSTRAAT NR 71** gewandeld bent, met de puntgevel en bewerkte

EN / FROM THE TOWN HALL TO PLACE POGGE

① Fields everywhere... That was the landscape amidst which the **TOWN HALL** (J.J. Van Ysendijck) was opened in 1887! This magnificent building on **PLACE COLIGNON** governs the lives of Schaerbeek's inhabitants. It was restored after a fire and extended in 1915 by the architect's son (M. Van Ysendijck). The diversity of the materials - red and black bricks, blue stone and limestone, mosaics in ceramic squares - gives the whole structure life and colour. The tower, brightened with a clock and terraces, stands majestically, like a belfry. Inscriptions on the façade evoke former mayors and the areas in the district. Sculptors, cabinet-makers, painters and master glass makers transformed this place of work into an artistic masterpiece: the wedding hall and council meeting hall are real gems. Several houses (H. Van Massenhove and G. Low) around the town hall are identified by name: **N°4**, « *Den Uil* », **N°8**, « *Den Toren* », and **N°20-22**, « *De Zonnebloem* ». Like twin sisters, two dwellings from 1899 stand proudly at the corners of Rue Royale Sainte-Marie, drawing the eye towards the view that they open onto. Schaerbeek has always attracted many painters, authors and sculptors. **RUE VERHAS**, recalling the presence of the Belgian painter, has a façade dating from 1890 at **N°38**, surmounted by a lovely wooden dormer window.

② In the road dedicated to the poet **EMMANUEL HIEL**, the architect F. Van Ophem gave free rein to his passion for the gothic era: stepped gables, dormer windows and delightful face sculptures give an unexpected touch of liveliness to the terraced houses at **N°35-37**.

③ The recent restoration of **79 RUE RUBENS** (E. Delune, 1889) is a model of finishing work. The front door and the delightful doorbell from times past are especially attractive.

④ We encounter the architect F. Van Ophem once again at **33 RUE RENKIN**, where in 1897 he built a studio attached to his home. Eight sgraffitos honour the building trades.

⑤ Once past the elegant period house opposite **71 RUE RENKIN**, with its gable and worked front door, you reach



1 Hotel communal
Gemeentehuis
www.schaerbeek.be



1 Hôtel communal
salle des guichets
Gemeentehuis
Lokettenzaal



2 Rue E. Hielstraat 33-35



4 Maison Van Ophem Huis
Rue Renkinstraat 33



4 Maison Van Ophem Huis
Rue Renkinstraat 33



5 Rue Renkinstraat 90



7 Maison atelier
Henri Jacobs
av. Maréchal Fochlaan 9



8 Monument A. Verwée
Place Colignonplein



12 Neptuneium

5 Après avoir longé l'élégant hôtel de maître faisant face au N°71 RUE RENKIN avec son pignon et sa porte d'entrée travaillée, vous arrivez à l'ancienne maison-atelier de Jean Van Hall (1905) située au N°90. Vitrail en forme de libellule, sgraffites ornés de fleurs, fer forgé se déployant en ailes de papillon, la nature y est une source d'inspiration fabuleuse...

6 Au N°106 de la RUE GALLAIT, hommage au peintre romantique Louis Gallait, se trouvait autrefois l'atelier du sculpteur Louis Van Cutsem. Une longue façade au N°129-131 abrite L'ÉCOLE COMMUNALE N°2 construite en 1897 par H. Jaumot: équerre, mappemonde, plume, lyre, ces motifs de faïence rappellent les disciplines enseignées.

Le N°82 DE LA RUE DES AILES - avec son décor historique - fait face à la rue Vondel : quelques pas permettent d'admirer une succession de portes d'entrée étonnantes.

7 L'architecte HENRI JACOBS s'est investi avec brio dans l'architecture scolaire et sociale de la commune (voir circuit 8). Trois maisons particulières sises AV. MARÉCHAL FOCH complètent la découverte du maître. Au N°7, guirlandes de fleurs, belle corniche en bois et bretèche confèrent à la façade, joliment restaurée, une grande élégance. La ferronnerie ornant la porte d'entrée du N°9 mentionne le nom de l'architecte: il s'agissait de sa maison personnelle. L'architecte fait appel au peintre Privat Livemont, natif de la commune, pour concevoir le magnifique sgraffite dont les tons jaune orange, font de cette demeure un lieu haut en couleurs.

8 A l'angle de la RUE VERWÉE, le sculpteur Charles Van der Stappen met à l'honneur, à travers la réalisation de la fontaine, le paysagiste ALFRED VERWÉE en évoquant le monde animalier, son sujet de prédilection. Au-delà de l'Athénée Alfred Verwée, des boutiques larges d'1m30, aux toitures originales, occupent l'angle. Henri Jacobs agrandit l'habitation par l'encorbellement des étages : belle ingéniosité !

9 Le N°19 de la RUE CREUSE abrite L'ESPACE THÉÂTRAL SCARABAEUS. Décorée de carrelages, la maison située au N°11 arbore fièrement un paon, symbole de pérennité, faisant la roue. Tout à côté on découvre une adorable maison de campagne derrière laquelle se profile la tour de l'église Saint-Servais. A l'angle, une restauration récente dévoile la richesse du décor de façade du N°10 de L'AVENUE L. BERTRAND (E. Rocher-1909).

10 Déambuler dans la RUE JENATZY est un plaisir pour les yeux : au N°25 (P. Piquet-1908), pignon en escalier, fenêtres à meneaux et figures sculptées forment un décor historique séduisant inspiré d'une façade brugeoise! Aux N°13-15, un univers enchanteur est évoqué par dix-huit petits panneaux en céramique représentant cygnes et nénuphars. La découverte se poursuit au N°9 par un lever de soleil illustré dans un splendide vitrail (A. Dankelman - 1906). Deux maisons plus loin, quatre visages féminins décorent la façade portant l'inscription « *Hoop in toekomst* ». Les jeux de panneaux de céramiques des N°1-3 donnent l'impression d'un palais oriental.

11 Dans la RUE ERNEST DISCAILLES, à hauteur du N°9 (F. Van Boelen -1904), un bel immeuble de rapport présente une magnifique porte centrale, deux fenêtres en forme de fer à cheval, un décor de sgraffites et de jolis balcons.

12 Hauts lieux du sport d'après guerre, la piscine vient de souffler ses cinquante premières bougies : le temps d'un plongeon, découvrons au N°56 DE LA RUE DE JÉRUSALEM, LE NEPTUNIUM (M. Senterre-1947) un intéressant exemple d'architecture moderniste. Le peintre Géo De Vlamynck, (voir circuit 1) a conçu les cartons de la mosaïque marine décorant le hall d'entrée. Au N°17 DE LA RUE VOGLER nous retrouvons l'artiste Privat Livemont qui y réalise, pour son neveu artiste-peintre, une allégorie de la peinture florale : une jeune femme, palette à la main, peint des marronniers en fleurs.

13 Pierre De Cruyer (1821-1890), dit POGGE, est une figure légendaire du quartier. Loyal et honnête, sa droiture lui valait d'être consulté par les habitants pour trancher les différends. Sur la place qui lui est dédiée trône le buste d'un de ses contemporains Emmanuel Hiel (E. Namur) à l'ombre d'un arbre plus que centenaire.

14 En descendant LA RUE E. LAUDE, la belle façade du N°20 retient toute l'attention. L'architecte Joseph Diongre, célèbre par la construction de l'INR place Flagey, fait aussi appel à Privat-Livemont pour l'orner de sgraffites. Que de perles dans ce quartier!

voordeur, komt u bij het vroegere huis-atelier van Jean Van Hall (1905) op NR 90. Een glasraam in de vorm van een libel, graffiti versierd met bloemen, smeedijzer dat openvouwt in vlinder-vleugels, de natuur is hier een toverachtige inspiratiebron...

6 Op NR 106 van de GALLAITSTRAAT, een hommage aan de romantische schilder Louis Gallait, bevond zich vroeger het atelier van beeldhouwer Louis Van Cutsem. Een lange gevel op nr. 129-131 herbergt GEMEENTESCHOOL NR 2, in 1897 gebouwd door H. Jaumot: driehoek, wereldkaart, pen en lier, deze faïencemotieven herinneren aan de disciplines die hier onderwezen werden.

NR 82 IN DE VLEUGELSTRAAT - met het historische decor - kijkt uit op de Vondelstraat: al snel kunt u een reeks merkwaardige voordeuren bewonderen.

7 Architect HENRI JACOBS zette zich met brio in voor de school- en sociale architectuur van de gemeente. Drie herenhuizen in de MAARSCHALK FOCHLAAN (zie wandeling 1) vervolledigen de ontdekking van het werk van de meester. Op NR 7 verlenen bloemenslingers, een mooie houten kroonlijst en een loggia veel elegantie aan de mooi gerestaureerde gevel. Het siersmeedwerk aan de voordeur van NR 9 vermeldt de naam van de architect: dit was zijn privéwoning. De architect deed een beroep op de schilder Privat Livemont, afkomstig van de gemeente, om de schitterende graffiti te ontwerpen die met hun gele en oranje tinten kleur geven aan deze woning.

8 Op de hoek van de VERWEESTRAAT herdenkt beeldhouwer Charles Van de Stappen landschapschilder ALFRED VERWÉE met een fontein die zijn favoriete onderwerp uitbeeldt: de dierenwereld. Naast het atheneum Alfred Verwee wordt de hoek ook ingenomen door winkeltjes van 1,30 m breed, met originele "bedaking". Henri Jacobs vergrootte de woning door een overstek aan de verdiepingen: een mooi staaltje van vernuft!

9 NR 19 van de HOLLESTRAAT biedt onderdak aan de SCARABAEUS SCHOUWBURG. De woning op NR 11 is versierd met tegelwerk en pronkt trots met een pauw - symbool van de onvergankelijkheid - met uitgespreide staart. Vlak ernaast ontdekt u een prachtig landhuis waarachter de toren van de Sint-Servaaskerk zich aftekent. Op de hoek ziet u een recent gerestaureerde, weelderige gevelversiering op NR 10 van de L. BERTRANDLAAN (E. Rocher - 1909).

10 Rondwandelen in de JENATZYSTRAAT is een plezier voor het oog: op NR 25 (P. Piquet - 1908) vormen trapgevel, vensterposten en gebeeldhouwde figuren een bekoorlijk historisch decor, geïnspireerd op een Brugse gevel! Op NR 13-15 komt een betoverend universum tot leven door achttien kleine keramiekpanelen met afbeeldingen van zwanen en waterlelies. Er valt nog meer te ontdekken op NR 9, met een zonsopgang in een schitterend glasraam (A. Dankelman - 1906). Twee huizen verder versieren vier vrouwegezichten de gevel waarop de inscriptie "Hoop in toekomst" staat. Het spel van de keramiekpanelen van NR 1-3 creëert de indruk van een oosters paleis.

11 In de ERNEST DISCAILLESSTRAAT valt een mooi opbrengsthuis ter hoogte van NR 9 (F. Van Boelen - 1904) op door een schitterende centrale deur, twee vensters in hoefijzervorm, een versiering van graffiti en mooie balkons.

12 Het zwembad, een mekka van de sport na de oorlog, blies onlangs zijn eerste vijftig kaarsjes uit. We nemen even een duik in het NEPTUNIUM (M. Senterre - 1947) op NR 56 van de JERUZALEMSTRAAT: een interessant voorbeeld van modernistische architectuur. De schilder Géo De Vlamynck (zie wandeling nr. 1) ontwierp de kartons voor de marinemozaïek in de hall. Op NR 17 van de VOGLERSTRAAT vinden we kunstenaar Privat Livemont terug. Hij maakte hier voor zijn neef-kunst-schilder een allegorie van het bloemenschilderij.

13 Pierre De Cruyer (1821 - 1890), POGGE genoemd, was een legendarisch figuur in deze wijk. Hij was loyaal, eerlijk en rechtschapen waardoor de inwoners een beroep op hem deden om geschillen op te lossen. Op het naar hem genoemde plein prijkt de buste van een van zijn tijdgenoten Emmanuel Hiel (E. Namur).

14 Als u de LAUDESTRAAT afdaalt, trekt de mooie gevel op NR 20 ongetwijfeld uw aandacht: architect Joseph Diongre, bekend door de bouw van het NIR-gebouw op het Flageyplein, vroeg ook Privat Livemont om deze gevel te versieren met graffiti. Een wijk barstensvol pareltjes!

the former home and studio of Jean Van Hall (1905) at N° 90. With its dragonfly stained glass window, sgraffito flower designs and wrought iron in the shape of butterfly wings, nature is a fantastic source of inspiration here.

6 106 RUE GALLAIT, named in honour of the romantic painter Louis Gallait, used to house the studio of the sculptor Louis Van Cutsem. A long façade at N°129-131 fronts the MUNICIPAL SCHOOL N°2 built in 1897 by H. Jaumot: ceramic set square, world map, quill and lyre motifs denote the disciplines taught.

82 RUE DES AILES, with its historic decoration, lies opposite Rue Vondel: take a few steps along the road to admire a succession of stunning front doors.

7 The architect HENRI JACOBS (see walk 8) put a great deal of zeal and energy into the school and social architecture of the district. Three private houses on RUE MARÉCHAL FOCH complete your discovery of the master. At N°7, flower garlands, a beautiful wooden cornice and a bay window lend the beautifully restored façade great elegance. The ironwork decorating the front door at N°9 includes the name of the architect: this was his home. The architect hired the painter Privat Livemont, who was also from the district, to design the magnificent sgraffito whose yellow and orange shades enliven the residence with colour.

8 At the corner of RUE VERWÉE, the sculptor Charles Van der Stappen honours landscape painter ALFRED VERWÉE in the design of the fountain by evoking the world of animals, his favourite subject. Past the Athénée Alfred Verwée school, shops 1.3 m wide with unusual roofs occupy the corner. Henri Jacobs made the habitable area larger by corbelling the floors: truly ingenious!

9 19 RUE CREUSE houses the SCARABAEUS THEATRE. With its tile decorations, the house at N°11 proudly bears a peacock, symbol of permanence, flaunting its plumage. Just beside it, you will find an adorable country house, with the tower of Église Saint-Servais visible behind it. On the corner, a recent restoration reveals the richness of the façade decoration on 10 AVENUE L. BERTRAND (E. Rocher, 1909)

10 Wandering along RUE JENATZY is a feast for the eyes: at N°25 (P. Piquet, 1908), a stepped gable, mullioned windows and sculpted figures form an attractive historic decoration inspired by a façade from Bruges. At N°13-15, an enchanting world is evoked by 18 small ceramic panels depicting swans and water lilies. The voyage of discovery continues at N°9 with a sunrise illustrated in a splendid stained glass window (A. Dankelman, 1906). Two houses further on, four women's faces decorate a façade bearing the inscription "Hoop in toekomst" (hope in the future). The sets of ceramic panels at N°1-3 give the impression of an oriental palace.

11 The attractive apartment building at 9 RUE ERNEST DISCAILLES (F. Van Boelen, 1904) has a magnificent main door, two horseshoe-shaped windows, sgraffito decoration and delightful balconies.

12 The swimming pool that served as a post-war mecca for sports has just celebrated its 50th birthday: take a dive into the world of the NEPTUNIUM at 56 RUE DE JÉRUSALEM (M. Senterre, 1947), an unusual example of modernist architecture. The painter Géo De Vlamynck (see Walk 1) designed the cartoons for the marine mosaic that decorates the entrance hall. At 17 RUE VOGLER we meet the artist Privat Livemont once again, who produced a painted floral allegory there for his artist/painter nephew: a young woman with a palette in her hand, painting chestnut trees with flowers.

13 Pierre De Cruyer (1821-1890), known as POGGE, is a legendary figure in the district. A loyal, honest man, his uprightness meant that he was consulted by the inhabitants to settle disputes. On Place Pogge, named after him, the bust of one of his contemporaries, Emmanuel Hiel (E. Namur).

14 Going down RUE LAUDE, all eyes are on the beautiful façade at N°20: the architect Joseph Diongre, famous for the construction of the INR (Belgian national radio broadcasting institute) on Place Flagey, asked Privat Livemont to devise the sgraffito designs.